Председатель Комиссии по рассмотрению дел по признакам нарушения законодательства Российской Федерации о рекламе Управления Федеральной антимонопольной службы по Оренбургской области – «...», рассмотрев представленные материалы проверки Оренбургского УФАС России по признакам нарушения требований, установленных п.1 ч.5 ст.5 Федерального Закона Российской Федерации «О рекламе» № 38-ФЗ от 13.03.2006 года (далее по тексту - Закон о рекламе), содержащихся в использовании иностранных слов и выражений, которые могут привести к искажению смысла информации,

УСТАНОВИЛ:

В целях проверки соблюдения требований, установленных законодательством Российской Федерации о рекламе, руководствуясь статьей 33 Федерального Закона Российской Федерации «О рекламе» №38-ФЗ от 13.03.2006 года (далее – Закон о рекламе) «18» июня 2018 года Управлением Федеральной антимонопольной службы по Оренбургской области проведена проверка наружной рекламы, распространяемой на территории г. Оренбурга, на предмет соответствия требованиям, установленным законодательством Российской Федерации о рекламе.

В ходе проверки установлено, по адресу ул. Салмышская, д.29Б, г. Оренбурга располагается на фасаде здания со стороны ул. Салмышской конструкция с текстом «REBRO BAR&GRILL BARBECUE FRIES BBQ GRILLED BEERS STEAK AWESOME TASTY CHEESE WINE FRESH MEAT», «GOOD FRIENDS. GREAT FOOD. GREAT BEER», со стороны центрального входа текст «GOOD FRIENDS. GREAT FOOD. GREAT BEER», «BE WISH US». На входе в здание расположена вывеска «18:00-4:00 WEEKEND пт, сб 18:00-6:00. GOOD FRIENDS. GREAT FOOD. GREAT BEER».

Оренбургским УФАС России был сделан запрос в ООО «ОренФуд», в связи с тем, что данное юридическое лицо было указано при входе в здание, о предоставлении информации, в том числе перевода на русский язык вышеуказанных сведений.

Согласно ответу ООО «ОренФуд» (вх.№4960 от 04.07.2018г.) на указанных конструкциях содержится следующая информация «Ребро бар и гриль, барбекю, жаренных барбекю, стейк к пиво, приготовленный на гриле, потрясающе вкусный сыр, вино, свежеприготовленное мясо», «Будь с нами. Хорошие друзья. Вкусная еда. Вкусное пиво», «18:00-4:00, в выходные дни субботу и воскресенье с 18:00-06:00. Хорошие друзья. Вкусная еда. Вкусное пиво».

Согласно ч.1 ст.3 Федерального закона №38-ФЗ от 13.03.2006 «О рекламе» (далее – Закон о рекламе) реклама – информация, распространенная любым способом, в любой форме и с использованием любых средств, адресованная неопределенному кругу лиц и направленная на привлечение внимания к объекту рекламирования, формирование или поддержание интереса к нему и его продвижение на рынке. Оренбургским УФАС России установлено, что информация, распространяемая на конструкциях по адресу ул. Салмышская,

д.29Б, подпадает под понятие рекламы в соответствии с ч. 1 ст. 3 Закона о рекламе. Следовательно, требования Закона о рекламе распространяются на данную рекламную информацию.

Анализ представленных материалов и действующего законодательства показал следующее.

Согласно части 11 статьи 5 Закона о рекламе при производстве, размещении и распространении рекламы должны соблюдаться требования законодательства Российской Федерации, в том числе требования законодательства о государственном языке Российской Федерации, законодательства об авторском праве и смежных правах.

Согласно пункту 10 части 1 статьи 3 Федерального закона от 01.06.2005 N 53-ФЗ "О государственном языке в Российской Федерации" государственный язык Российской Федерации (русский язык) подлежит обязательному использованию в рекламе.

В части 2 статьи 3 Федерального закона "О государственном языке в Российской Федерации" указан порядок использования в рекламе текстов на иностранном языке. В силу данной нормы, в рекламе допускается использование иностранных слов и выражений, если одновременно в рекламе присутствует их идентичный перевод на русский язык. При этом перевод должен в полной мере отражать смысловое содержание текста на иностранном языке, а также должен быть выполнен в той же манере, что и текст на иностранном языке.

Оренбургским УФАС России установлено, что рекламная информация, распространяемая посредством наружной конструкции по адресу г. Оренбург, ул. Салмышская, д.29Б, не содержит перевода на русский язык используемых в ней выражений.

Знание иностранного языка не является обязательным для российских граждан. Вместе с тем образовательные программы предоставляют гражданам возможность изучать широкий спектр иностранных языков. Уровень освоения иностранного языка обучающимися обуславливается их индивидуальными способностями, мотивацией к овладению языком, качеством преподавания, практикой использования и т.д. и может существенным образом различаться у обучающихся.

Таким образом, Оренбургское УФАС России приходит к выводу, что отсутствие перевода иностранных слов на русский язык может привести к неполному уяснению смысла выражений, поскольку

потребителями рекламного сообщения выступают все граждане, следовательно, для них информация будет искаженной.

На основании изложенного, в рассматриваемой рекламе кафе-бара «GRILL&BAR REBRO» усматриваются признаки нарушения п.1 ч.5 ст.5 Закона о рекламе, согласно которому в рекламе не допускается использование иностранных слов и выражений, которые могут привести к искажению смысла информации.

Исходя из содержания части 6 статьи 38 Закона о рекламе, ответственность за нарушение требований, установленных п.1 ч.5 ст.5 Закона о рекламе, несет рекламодатель.

Рекламодатель – это изготовитель или продавец товара либо иное определившее объект рекламирования и (или) содержание рекламы лицо (статья 3 Закона о рекламе).

В соответствии с Договором аренды нежилого помещения от 09.02.2016г., заключенным между ООО «ОренФуд» и «...» и «...», часть здания по адресу г. Оренбург, ул. Салмышская, д.29Б предоставлена во временное пользование ООО «ОренФуд». В пункте 2.1 Договора установлено, что договор заключен сроком на 5 лет.

Согласно письменным пояснениям ООО «ОренФуд» (вх.№4960 от 04.07.2018г.) по адресу г. Оренбург, ул. Салмышская, д.29Б в арендуемом помещении расположено кафе-бар под коммерческим названием «GRILL&BAR REBRO».

Следовательно, рекламодателем рассматриваемой рекламы следует считать – общество с ограниченной ответственностью «ОренФуд» (ИНН 5611052820, ОГРН 1075658016983, юридический адрес: ул. Постникова, д.32, г. Оренбург, 460000).

Таким образом, в действиях ООО «ОренФуд» при распространении рекламы на фасаде здания по адресу г. Оренбург, ул. Салмышская, д.29Б усматриваются признаки нарушения пункта 1 части 5 статьи 5 Закона о рекламе.

На основании пункта 2 части 1 статьи 33, частей 1, 2 статьи 36 Федерального закона Российской Федерации «О рекламе» № 38-ФЗ от 13.03.2006 года и в соответствии с пунктами 20 и 21 Правил рассмотрения антимонопольным органом дел, возбужденных по признакам нарушения законодательства Российской Федерации о рекламе, утв. Постановлением Правительства Российской Федерации № 508 от 17.08.2006 года,

ОПРЕДЕЛИЛ:

1. Возбудить производство по делу № 07-17-23/2018 по признакам нарушения требований, установленных п.1 ч.5 ст.5 Федерального Закона Российской Федерации «О рекламе» № 38-ФЗ от 13.03.2006 года.

2. Признать к качеству лица, в действиях которого содержатся признаки нарушения законодательства Российской Федерации о рекламе – общество с

ограниченной ответственностью «ОренФуд» (ИНН 5611052820, ОГРН 1075658016983, юридический адрес: ул. Постникова, д.32, г. Оренбург, 460000);

3. Назначить дело № 07-17-23/2018 к рассмотрению на «06» августа 2018 г. в 10 часов 00 минут по адресу: г. Оренбург, ул. Краснознаменная, 22, каб. 510 (дополнительную информацию уточняйте по тел.: 8 (3532) 78-66-26). Представителям ООО «ОренФуд» по делу при себе иметь обязательно паспорт.

4. ООО «ОренФуд» в срок до «06» августа 2018г. предоставить в Управление Федеральной антимонопольной службы по Оренбургской области надлежащим образом заверенный документ, подтверждающий регистрацию коммерческого наименования «Grill&Bar REBRO».

Кроме того, предоставить письменные пояснения по вопросу: «Кем утверждалось содержание рекламного сообщения, размещенного на конструкции по адресу г. Оренбург, ул. Салмышская, д.29Б».

Одновременно информируем Вас о том, что непредставление в срок указанной информации влечет ответственность в соответствии с Кодексом РФ об административных правонарушениях в виде административного штрафа в установленном размере (часть 6 статьи 19.8 КоАП РФ).

Явка представителей заявителя, а также представителей ООО «ОренФуд» с документами, удостоверяющими личность и (или) представителей по доверенности (с подлинной доверенностью на участие в деле № 07-17-23/2018) обязательна.

Председатель Комиссии

«...»